



UNIVERSITÄT FREIBURG SCHWEIZ UNIVERSITÉ DE FRIBOURG SUISSE

INSTITUT FÜR DEUTSCHE SPRACHE
INSTITUT DE LANGUE ALLEMANDE

Alle docenti e ai docenti
delle classi pilota del Portfolio

Criblet 13
CH-1700 FREIBURG
☎ 026 300 79 62
Fax: 026 300 97 17

Friburgo, 23 settembre 1999

1. Questionario svizzero di valutazione della prima fase introduttiva del Portfolio

Gentili colleghe e colleghi,

Avete deciso di introdurre, con l'inizio del nuovo anno scolastico o di studio, il Portfolio europeo delle lingue in una o più classi. Perché ci sia possibile raccogliere e valutare la vostra preziosa esperienza, vi inviamo in **tre differenti documenti**:

1. il **questionario per docenti**, che si rivolge direttamente a voi;
2. il **questionario per studenti**, di cui fate copie e che fate riempire dai vostri studenti;
3. un **foglio di analisi** sul quale riassume le risposte degli studenti alle "domande europee".

Per il tramite dei due questionari – in pratica identici a quelli utilizzati in giugno – si deve poter valutare una fase molto importante, quella dell'*avvio* al lavoro con il Portfolio. I due questionari vengono riempiti di preferenza qualche settimana dopo il primo contatto delle classi / dei gruppi con il Portfolio, cioè in un momento in cui, *si realizzasse il caso ideale*, avete già intrapreso con i vostri studenti i seguenti passi:

- Avete presentato e distribuito il Portfolio;
- Gli studenti si sono già occupati della loro biografia di apprendimento linguistico che magari hanno già redatto;
- Gli studenti si sono già posizionati (o hanno tentato di farlo);
- Voi stessi li avete posizionati e avete confrontato la vostra valutazione con la loro autovalutazione;
- Avete parlato con gli studenti di obiettivi;
- Avete programmato lavori per il dossier risp. i primi lavori sono già stati inseriti nel dossier.

Vi preghiamo di riempire i questionari anche se solo una parte di tali attività ha avuto luogo. Tocca a voi decidere *come* volete introdurre il Portfolio.

E' nostra intenzione raccogliere le prime esperienze sulla base dei questionari così da poterle utilizzare per il futuro. In quanto persone coinvolte in questa prima fase introduttiva, rappresentate una delle nostre principali fonti di informazione. **Ciò che ci comunicate, è importante per diversi aspetti:**

- come base decisionale per la prosecuzione del progetto "Portfolio europeo delle lingue" del Consiglio d'Europa;
- per l'ulteriore sviluppo della versione svizzera del Portfolio europeo delle lingue e dell'opuscolo informativo;
- per la pianificazione di futuri incontri in vista dell'introduzione del Portfolio o per iniziative di aggiornamento.

Vi assicuriamo che tutte le vostre informazioni saranno considerate **confidenziali**. Nella valutazione i nomi vengono messi in codice.

Dite per favore agli studenti che è importante esprimere **apertamente** ogni loro punto di vista. Giudizi personali e proposte ci interessano particolarmente. I questionari dovrebbero dunque essere riempiti individualmente, anche se nelle classi o nei gruppi questo lavoro potrebbe essere preceduto da discussioni in comune. Forse è necessario dire agli studenti che una parte delle loro risposte sarà trattata da voi stessi in sede di analisi.

Come si procede con la valutazione?

- Nel corso dell'autunno e sulla base di classi, scelte tra quelle che hanno già partecipato in primavera alla prima fase introduttiva, si procederà a una prima verifica per sapere qual è il ruolo *successivo* del Portfolio, di che simpatia gode, se si presta in futuro a codificare i progressi, quali conseguenze ha a medio termine sull'insegnamento, le modalità degli esami ecc.

In autunno/inverno e in numero limitato saranno coinvolte nella valutazione famiglie e direzioni scolastiche.

- La valutazione definitiva coinvolgerà tutti gli interessati nel mese di marzo 2000. I questionari per docenti e studenti avranno un'ampiezza pari a quelli allegati. Sono previste interviste aggiuntive.
- Nel corso della successiva fase introduttiva si prenderanno anche in considerazione i risultati di incontri con persone coinvolte.

Per limitare al massimo il numero delle informazioni che potrebbero andar perse, si consiglia di tenere (inoltre) un **giornale di bordo**, nel quale poter fissare *per uso personale* durante tutta questa fase introduttiva appunti, riferimenti ad attività d'insegnamento, commenti, osservazioni di studenti, genitori, colleghi ecc. Un giornale di bordo può d'altronde essere di grande aiuto nel quadro della futura pianificazione del lavoro, in particolare ove fosse necessario procedere a "correzioni di rotta" a causa di uno sviluppo insoddisfacente della prova. Ci rendiamo conto del fatto che il questionario per i docenti è assai esteso. Vi preghiamo comunque di rispondere in maniera completa anche alle domande aperte, poiché proprio queste risposte ci daranno sicuramente informazioni importanti in vista di modificazioni future.

Rispediteci per favore il vostro questionario assieme con quelli degli studenti e il foglio di analisi il più presto possibile, ma non oltre il 18 ottobre. In novembre è importante redigere un rapporto intermedio all'attenzione del Consiglio d'Europa, per cui i questionari che dovessero esserci rispediti più tardi potranno essere presi in considerazione solo per il rapporto finale.

Doveste rinunciare alla fase di introduzione o alla partecipazione alla valutazione, vi preghiamo di darcene comunicazione.

Grazie della collaborazione e cordiali saluti.

(Peter Lenz)

PS: I questionari sono su Internet: <http://www.unifr.ch/ids/Portfolio/>

Nello stesso sito saranno pubblicate informazioni in tempo reale sui risultati della valutazione.